



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)  
**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

«УТВЕРЖДАЮ»

Руководитель ОП

Заведующий кафедрой  
лингвистики и межкультурной коммуникации

  
Николаева О.В.

  
Г.Н. Ловцевич  
(подпись) (ФИО.)

(подпись) (ФИО)

«25» ноября 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
Создание электронных языковых ресурсов  
Направление подготовки 45.04.01 Филология  
(Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика)  
Форма подготовки очная

курс 2 семестр 3  
лекции 0 час.  
практические занятия 10 час.  
лабораторные работы 0 час.  
в том числе с использованием МАО 0 час.  
всего часов аудиторной нагрузки 10 час.  
самостоятельная работа 134 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 54 час.  
контрольные работы (количество) не предусмотрены  
курсовая работа / курсовой проект не предусмотрены  
зачет не предусмотрен  
экзамен 3 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.04.01 **Филология** утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 12 августа 2020 г. № 980  
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации протокол № 3 от 25 ноября 2021 г.  
Заведующий кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации Г.Н. Ловцевич  
Составитель: профессор кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации В.Л. Завьялова

Владивосток  
2022

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**III. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**IV. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы / 144 академических часа. Является дисциплиной части ОП, формируемой участниками образовательных отношений, изучается на 2 курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение практических занятий в объеме 10 часов, а также выделены часы на самостоятельную работу студента - 134 часа, в том числе на подготовку к экзамену 54 час.

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

## 2. Цели и задачи освоения дисциплины «Создание электронных языковых ресурсов»:

Цель:

сформировать у студентов базовые компетенции в области создания электронных языковых ресурсов как компонента развивающей образовательной среды, необходимой для совершенствования иноязычной компетенции, решения исследовательских и практических задач, достижения личностных результатов обучения.

Задачи дисциплины:

- сформировать представление о сущности и особенностях использования электронных языковых ресурсов в учебном процессе как компонента развивающей образовательной среды, необходимой для совершенствования иноязычной компетенции, решения научно-исследовательских и практических задач, достижения личностных результатов обучения;
- развить практические навыки работы с информационно-коммуникационными технологиями и программными инструментами, предназначенным для проектирования и разработки электронных языковых ресурсов;
- сформировать умение оценки целесообразности использования электронных языковых ресурсов при проведении научно-практического исследования в профессиональной сфере;
- сформировать готовность к использованию информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научно-исследовательских и научно-практических проектов.

Результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике должны быть соотнесены с установленными в ОПОП индикаторами достижения компетенций.

Совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам (модулям) должна обеспечивать формирование у выпускника всех компетенций, установленных ОПОП.

Наименование категории (группы)	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения
---------------------------------	--	--

универсальных компетенций	(результат освоения)	компетенции
Научно-исследовательский	<b>УК-1</b> Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	<b>УК-1.1</b> Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними
Научно-исследовательский	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>УК-4.1</b> Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера.

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<b>УК-1.1</b> Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знает принципы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в научно-исследовательской деятельности
	Умеет осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности
	Владеет навыками осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности
<b>УК-4.1</b> Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера	Знает принципы работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике
	Умеет работать с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике
	Владеет навыками работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
-----------	--	--

Научно-исследовательский	<b>ПК-1</b> Способен самостоятельно проводить научные исследования в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной и письменной коммуникации	<b>ПК-1.2</b> Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования
		<b>ПК-1.5</b> Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта
проектно-организационный	<b>ПК-5</b> Способен проводить дискурсивный мониторинг межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере, консультативную и организаторскую деятельность по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, укреплению межнациональных отношений в профессиональной сфере	<b>ПК-5.2</b> Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<b>ПК-1.2</b> Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов
	Умеет применять методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов
	Владеет навыками отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов

<b>ПК-1.5</b> Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта	Знает способы применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта
	Умеет применять информационно-коммуникационные технологии и электронные языковые ресурсы в процессе выполнения научного проекта
	Владеет навыками применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта
<b>ПК-5.2</b> Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов	Знает способы применения электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.
	Умеет формулировать методические рекомендации по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.
	Владеет навыками разработки методических рекомендаций по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.

### **3. ТРУДОЁМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы (144 академических часа).

(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам)

Видами учебных занятий и работы обучающегося по дисциплине могут являться:

Обозначение	Виды учебных занятий и работы обучающегося
-------------	--

ПР	Практические занятия
СР	Самостоятельная работа обучающегося в период теоретического обучения
Контроль	Самостоятельная работа обучающегося

Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

	Наименование раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося					Контроль	Формы промежуточной аттестации
			Лек	Лаб	Пр	ОК	СР		
	Тема 1. Основные понятия и виды электронных языковых ресурсов	3			4		20	14	экзамен
	Тема 2. Информационные технологии и программные средства для создания электронных языковых ресурсов	3			4		30	14	экзамен
	Тема 3. Использование электронных языковых ресурсов в учебном процессе, научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика	3			2		30	26	экзамен
	Итого:				10		80	54	

#### **4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

Не предусмотрена учебным планом.

#### **5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Тема 1. Основные понятия и виды электронных языковых ресурсов (4 часа).**

Понятие электронных языковых ресурсов. Системность как важнейшая характеристика и обязательное свойство электронных языковых ресурсов. Технические ограничения электронных языковых ресурсов. Виды электронных языковых ресурсов: электронные словари, электронные справочники, энциклопедии, информационные массивы, базы данных, корпуса текстов, речевые корпуса, образовательные ресурсы, языковые игры и др. Основные понятия корпусной лингвистики. Корпусные менеджеры. Понятие конкорданса, сферы его использования, примеры. Понятие компьютерной лексикографии; определение электронного словаря, виды словарей. Специфика образовательных электронных языковых ресурсов (Duolingo, FluentU, Conversation Exchange, Memrise, BBC Languages, Busuu и др.). Веб-сайты филологической и лингвистической тематики. Лингвистические порталы.

## **Тема 2. Информационные технологии и программные средства для создания электронных языковых ресурсов (4 часа).**

Сложности при создании электронных языковых ресурсов: многоуровневость и сложность языкового устройства; особенности представления информации о языке в электронной форме, технические ограничения электронных устройств и программных инструментов. Этапы создания корпуса текстов. Процедура разметки корпуса текстов (лингвистическая и экстралингвистическая разметка); программы автоматической разметки (на примере программных средств морфологического и синтаксического анализа – тэггеров (taggers: MyStem, Rymorphy, TreeTagger, etc.) и парсеров (parsers: Syntaxnet, UDPipe 2.0, etc.)). Стандарты представления метаданных (на примере описания текстов в рамках проекта Text Encoding Initiative (TEI), рекомендаций EAGLES - Expert Advisory Group on Language Engineering Standards, стандарт Corpus Encoding Standard for XML (XCES)). Формальные языки разметки (SGML, XML, Delphi (Object Pascal), СУБД Interbase 6.5., XCES).

Этапы создания электронного словаря. Конструкторы веб-сайтов (на примере Tilda <https://tilda.cc/ru/>). Создание хотлиста образовательных веб-сайтов на интерактивном веб-сайте (на примере Filamentality (<https://www.sites.google.com/site/sdinstructech/filamentality/>)). Процедура создания страницы веб-квеста (на примере <https://www.createwebquest.com/>).

## **Тема 3. Использование электронных языковых ресурсов в учебном процессе, научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика (2 часа).**

Эффективность применения электронных языковых ресурсов в учебном процессе, научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика. Примеры задач, решаемых с помощью электронных языковых ресурсов: изучение и исследование естественного языка, создание и автоматическая обработка текстов, обучение языку и др. Возможности исследования дискурсивных маркеров межкультурного конфликта на

национальной почве с применением электронных языковых ресурсов. Электронные языковые ресурсы при осуществлении дискурсивного мониторинга и оценке состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере.

## **6. СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ, УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

### **Рекомендации по самостоятельной работе студентов**

Самостоятельная работа преследует цель более глубокого ознакомления с информационно-коммуникационными технологиями, используемыми в образовательном процессе при подготовке филологов и в самостоятельной научно-практической деятельности современного лингвиста-аналитика. Самостоятельная работа осуществляется в форме работы с литературными источниками, лексикографическими источниками, электронными языковыми Интернет-ресурсами. Самостоятельная работа студентов по дисциплине предполагает регулярную дополнительную подготовку по темам практических занятий.

Самостоятельное освоение теоретического материала и практическое ознакомление с Интернет-ресурсами является необходимым условием для успешного освоения дисциплины. После каждого практического занятия магистранту рекомендуется проработать предлагаемый практический материал и соответствующую теоретическую литературу по теме занятия.

В ходе самостоятельной подготовки по темам практических занятий по созданию электронных языковых ресурсов магистранту следует:

- читать тексты на русском языке по соответствующим темам с целью ознакомления с различными точками зрения на конкретные вопросы, уяснения и корреляции терминологии;
- самостоятельно проанализировать вопросы по темам практических занятий;
- самостоятельно выбирать наиболее соответствующие электронные ресурсы;
- изучать текстовые и видео инструкции для корректной и эффективной работы с различными онлайн-ресурсами;
- в ходе самостоятельной подготовки пользоваться как обязательной, так и дополнительной литературой.

### **План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине**

<b>№ п/п</b>	<b>Вид самостоятельной работы</b>	<b>Дата/сроки выполнения</b>	<b>Примерные нормы времени на выполнение</b>	<b>Форма контроля</b>
1.	Задания для самостоятельной работы к теме 1.	1-5 недели	20 часов	УО-1
2.	Задания для самостоятельной работы к теме 2.	6-9 недели	30 часов	УО-1
3.	Задания для самостоятельной работы к теме 3.	10-12 недели	30 часов	УО-1

работы к теме 3.			
------------------	--	--	--

### Задания для самостоятельной работы к теме 1. Основные понятия и виды электронных языковых ресурсов.

Целью самостоятельной работы студентов при подготовке к теме 1 является освоение понятийно-терминологических аспектов, связанных с использованием информационных и коммуникационных технологий в образовательном процессе и научной деятельности филолога; знакомство с существующими видами электронных языковых ресурсов. Самостоятельная подготовка ведётся по следующим вопросам:

1. Связь лингвистики и информационно-коммуникационных технологий.
2. Понятие электронных языковых ресурсов, их базовые характеристики и технические ограничения.
3. Особенности представления информации о языке в электронной форме.
4. Виды электронных языковых ресурсов.
5. Достижения корпусной лингвистики.
6. Корпусные менеджеры и конкордансы.
7. Компьютерная лексикография: специфика электронного словаря, виды словарей.
8. Образовательные электронные языковые ресурсы (примеры, анализ интерфейса и функционала).
9. Веб-сайты филологической и лингвистической тематики (примеры, анализ интерфейса и функционала).
10. Лингвистические порталы (примеры, анализ интерфейса и функционала).

*При выполнении данного задания магистранту, помимо работы с рекомендованной литературой и предлагаемыми к изучению электронными языковыми ресурсами, необходимо обратиться к программам и материалам конференций, симпозиумов, конгрессов по информационно-коммуникационным технологиям в филологическом образовании, для ознакомления с тематикой работы секций. Анализ проблематики, обсуждаемой на конференциях по информационно-коммуникационным технологиям в филологическом образовании, и содержания докладов позволит сделать вывод об основных аспектах развития научной мысли и практических наработках в данном направлении.*

<b>Критерии оценивания самостоятельной работы</b>			
<b>Неудовлетворительно</b>	<b>Удовлетворительно</b>	<b>Хорошо</b>	<b>Отлично</b>
студент не выполнил большую часть самостоятельной работы по освоению материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков не проводились.	студент выполнил значительную часть самостоятельной работы, однако демонстрирует неуверенное знание материала дисциплины, а отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в недостаточном объеме	значительная часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует уверенное знание материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в неполном объеме	большая часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в полном объеме

## Задания для самостоятельной работы к теме 2. Информационные технологии и программные средства для создания электронных языковых ресурсов

Целью самостоятельной работы студентов при подготовке к теме 2 является ознакомление с существующими отечественными и зарубежными информационно-коммуникационными технологиями в филологическом образовании и лингвистических исследованиях, а также имеющимися в свободном доступе программными средствами для создания электронных языковых ресурсов. Самостоятельная подготовка ведётся по следующим вопросам:

1. Информационные технологии и программные средства для создания корпуса текстов (примеры, анализ функционала).
2. Процедура лингвистической и экстралингвистической разметки корпуса текстов (примеры, анализ функционала).
3. Существующие программы автоматической разметки (примеры, анализ функционала).
4. Анализ работы программных средств морфологического анализа MyStem, Pymorphy, TreeTagger.
5. Анализ работы программных средств синтаксического анализа Syntaxnet, UDPipe 2.0, etc.).
6. Отечественные и зарубежные стандарты представления метаданных
7. Формальные языки разметки (SGML, XML, Delphi (Object Pascal), СУБД Interbase 6.5., XCES).
8. Процедура создания электронного словаря.
9. Конструкторы веб-сайтов (примеры, анализ функционала).
10. Особенности разработки и размещения электронных упражнений и тестов по языку и языкознанию в рамках электронных языковых ресурсов (на примере образовательного сайта).

*При выполнении данного задания магистранту, помимо работы с рекомендованной литературой и предлагаемыми к изучению электронными языковыми ресурсами, необходимо обратиться к программам и материалам конференций, симпозиумов, конгрессов по информационно-коммуникационным технологиям в филологическом образовании, для ознакомления с тематикой работы секций. Анализ вопросов, поднимаемых в статьях, и проблематики, обсуждаемой на конференциях, позволит студентам сформировать более чёткое представление об актуальных направлениях развития и применения информационных технологий в науке и филологическом образовании.*

<b>Критерии оценивания самостоятельной работы</b>			
<b>Неудовлетворительно</b>	<b>Удовлетворительно</b>	<b>Хорошо</b>	<b>Отлично</b>
студент не выполнил большую часть самостоятельной работы по освоению материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков не проводились.	студент выполнил значительную часть самостоятельной работы, однако демонстрирует неуверенное знание материала дисциплины, а отработка необходимых умений и формирование	значительная часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует уверенное знание материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование	большая часть самостоятельной работы выполнена, студент демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины, отработка необходимых умений и формирование

	требуемых навыков проводились в недостаточном объёме	требуемых навыков проводились в неполном объёме	требуемых навыков проводились в полном объёме
--	--	---	---

**Задания для самостоятельной работы к теме 3. Использование электронных языковых ресурсов в учебном процессе, научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика.**

Целью самостоятельной работы студентов при подготовке к теме 3 является изучение примеров использования электронных языковых ресурсов в образовательном процессе и научных филологических исследованиях, а также анализ возможностей применения данных и аналогичных ресурсов в практической лингвоаналитической деятельности филолога. Самостоятельная подготовка ведётся по следующим вопросам:

1. Использование электронных языковых ресурсов для решения прикладных задач.
2. Корпусные менеджеры и конкордансы: сферы использования.
3. Эффективность применения электронных языковых ресурсов в образовательном процессе.
4. Примеры использования электронных языковых ресурсов в научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика.
5. Примеры исследования естественного языка с применением электронных языковых ресурсов.
6. Автоматическая обработка текстов на естественном языке с применением электронных языковых ресурсов.
7. Обучение иностранному языку с применением электронных языковых ресурсов.
8. Примеры исследования дискурсивных маркеров межкультурного конфликта на национальной почве с применением электронных языковых ресурсов.
9. Оценка состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с применением электронных языковых ресурсов.
10. Анализ примерного содержания методических рекомендаций по использованию электронных языковых ресурсов при осуществлении дискурсивного мониторинга.

*При выполнении данного задания магистранту, помимо работы с рекомендованной литературой и предлагаемыми к изучению электронными языковыми ресурсами, необходимо обратиться к программам и материалам конференций, симпозиумов, конгрессов по информационно-коммуникационным технологиям в филологическом образовании, для ознакомления с тематикой работы секций. Анализ вопросов, поднимаемых в статьях, и проблематики, обсуждаемой на конференциях, позволит студентам сформировать более чёткое представление об использовании электронных языковых ресурсов в образовательном процессе и научно-аналитической деятельности филолога.*

<b>Критерии оценивания самостоятельной работы</b>			
<b>Неудовлетворительно</b>	<b>Удовлетворительно</b>	<b>Хорошо</b>	<b>Отлично</b>
студент не выполнил большую часть самостоятельной работы по освоению	студент выполнил значительную часть самостоятельной работы, однако	значительная часть самостоятельной работы выполнена, студент	большая часть самостоятельной работы выполнена, студент

<p>материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков не проводились.</p>	<p>демонстрирует неуверенное знание материала дисциплины, а отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в недостаточном объёме</p>	<p>демонстрирует уверенное знание материала дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в неполном объёме</p>	<p>демонстрирует прекрасное владение материалом дисциплины, отработка необходимых умений и формирование требуемых навыков проводились в полном объёме</p>
--	--	---	---

## 6. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	Тема 1. Основные понятия и виды электронных языковых ресурсов	УК-1.1                      Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знает принципы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в научно- исследовательской деятельности	УО-1, темы 1-6	экзамен, вопросы 1-6
			Умеет осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности		
		УК-4.1 Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера	Знает принципы работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике		
			Умеет работать с оригинальными текстами академического характера		

			на иностранном языке по профессиональной проблематике		
			Владеет навыками работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике		
		ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов		
			Умеет применять методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов		
			Владеет навыками отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов		
Тема 2. Информационные технологии и программные средства для создания электронных языковых ресурсов		ПК-1.5 Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта	Знает способы применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта	УО-1, темы 7-10	экзамен, вопросы 7-11
			Умеет применять информационно-коммуникационные технологии и электронные языковые ресурсы в процессе выполнения научного		

			проекта		
			Владеет навыками применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта		
Тема 3. Использование электронных языковых ресурсов в учебном процессе, научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика		<b>ПК-5.2</b> Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов	Знает способы применения электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.	УО-1, темы 11-17	экзамен, вопросы 12-15
			Умеет формулировать методические рекомендации по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.		
			Владеет навыками разработки методических рекомендаций по применению электронных языковых		

			ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.		
--	--	--	---	--	--

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие результаты обучения, представлены в Приложении.

## 7. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

*(электронные и печатные издания)*

1. Горелов, Н. А. Развитие информационного общества: цифровая экономика : учебное пособие для вузов / Н. А. Горелов, О. Н. Кораблева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 241 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10039-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/473571> (дата обращения: 06.07.2022).
2. Информационные технологии в филологии [Текст] = Information technologies in philology : учебное пособие для студентов, обучающихся по направлениям подготовки 45.03.01 - Филология, 45.03.02 - Лингвистика / М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Тамбовский гос. ун-т им. Г. Р. Державина" ; [авт.-сост.: Ж. И. Жеребцова]. — Тамбов : Изд-во ТГУ, 2016. — 120 с.
3. Овчинникова, И. Г. Компьютерное обеспечение гуманитарного образования : учебно-методическое пособие / И. Г. Овчинникова, Е. В. Зырянова, В. О. Дедова. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 146 с. - ISBN 978-5-9765-2319-7. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1143286> — Режим доступа: по подписке.
4. Программно-технические средства дистанционного обучения [Электронный ресурс]: Словарь терминов / А.Н. Сергеев, А.В. Сергеева. — Тула: Издательство ТГПУ им. Л.Н.Толстого, 2016. — 80 с. — Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/186565>
5. Щипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике [Электронный ресурс] : учеб.пособие / Л. Ю. Щипицина. — М. : ФЛИНТА, 2019. — 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/462989>

### Дополнительная литература

*(печатные и электронные издания)*

1. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник / В. П. Захаров. Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. — 161 с. — Режим доступа: — URL: <http://www.biblioclub.ru/book/89753/>>
2. Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии: По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог» (Бекасово, 29 мая — 2 июня 2013 г.). Вып. 12 (19): В 2 т. Т. 1: Основная программа конференции. — М.: Изд-во РГГУ, 2013. — Режим доступа: [Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии «Диалог» \(2013\). Том 1. Основная программа конференции \(hse.ru\)](http://www.hse.ru/data/2013/05/29/1000000000/12_19_1.pdf)
3. Компьютерные технологии в филологии: Учебно-методический комплекс (для магистрантов гуманитарного факультета)/сост. М.К. Тимофеева , Новосибирск, 2012. — Режим доступа: [Тимофеева, УМК комп технологии в филологии.pdf \(nsu.ru\)](http://www.nsu.ru/inf_mat/8.pdf)
4. Минин, А. Я. Информационные технологии в образовании: учебное пособие / А. Я. Минин. Москва: МГПУ, 2016. — 148 с. — — Режим доступа: URL: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=471000&sr=1](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=471000&sr=1).
- 5.
6. Теоретические основы разработки электронных образовательных изданий (антропологический подход): учебное пособие/ В.С. Тоискин, В. В. Красильников. Ставрополь: Изд-во СГПИ, 2013. — 108с. [Электронный ресурс]: [https://www.sspi.ru/source/files/nauka/e-public-prepod/inf\\_mat/8.pdf](https://www.sspi.ru/source/files/nauka/e-public-prepod/inf_mat/8.pdf)

### Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ научно-информационные электронные ресурсы (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)

1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам, Федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru/>; Языкознание. – Режим доступа: [http://window.edu.ru/catalog/?p\\_rubr=2.2.73.12](http://window.edu.ru/catalog/?p_rubr=2.2.73.12)  
свободный (дата обращения: 06. 04.2022).
2. [Информационные технологии в филологии и образовании — Викиучебник \(wikibooks.org\)](#)
3. Каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети / сост. Логичев С.В. // Русская виртуальная библиотека. 1999-2009. URL: <https://rvb.ru/soft/catalogue/index.html?ysclid=157u55olju183135519>
4. Лингвистический энциклопедический словарь (онлайн-версия (полная)). – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/015b.html>
5. Национальный корпус русского языка. — 2022 — Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/?ysclid=158wcl2zsd1667944>
6. Словарь. [Электронный ресурс]. — 2022 — Режим доступа: [Словари, энциклопедии и справочники - Slovar.cc](#)
7. Создание собственного корпуса. — Текст : электронный // Myfilology.ru – информационный филологический ресурс : [сайт]. – URL: <https://myfilology.ru//177/sozdanie-sobstvennogo-korpusa/>  
(дата обращения: 5.07.2022)
8. [Каталог - ЭБС Айбукс.ру \(ibooks.ru\)](#)
9. [КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА | Энциклопедия Кругосвет \(krugosvet.ru\)](#)
10. [АВВУ Lingvo](#)
11. AntConc (в свободном доступе)
12. [Cambridge dictionary](#)
13. [e-library Начало формы](#)
14. <https://gist.github.com/search?q=linguistics>
15. [Longman dictionary](#)
16. [MacMillan dictionary](#)
17. [Merriam-Webster dictionary](#)
18. [Oxford dictionary](#)
19. [practical-phonetics.md · GitHub](#)
20. SketchEngine (в свободном доступе)
21. <http://aclweb.org/aclwiki/>
22. <http://corpus.byu.edu/>
23. <https://infogr.am/>
24. <http://nlpub.ru/>
25. <https://magic.piktochart.com/>
26. <http://mathlingvo.ru/>
27. [https://metrika.yandex.ru/stat/?counter\\_id=17329045](https://metrika.yandex.ru/stat/?counter_id=17329045)
28. <http://qa.nlpub.ru/>
29. <http://opencorpora.org/>
30. <http://russianword.net/>
31. [http://uisrussia.msu.ru/linguist/ В\\_comput\\_ling.jsp](http://uisrussia.msu.ru/linguist/ В_comput_ling.jsp)
32. <http://uniserv.iis.nsk.su/cl/>
33. <https://www.multitran.ru/>
34. <http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html>

### **Перечень информационных технологий и программного обеспечения**

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов» используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (PowerPoint, Word), Open Office, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

## 8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

При освоении дисциплины «Создание электронных языковых ресурсов» необходимо:

- 1) регулярно посещать практические занятия по данной дисциплине;
- 2) систематически самостоятельно готовиться по темам практических занятий, глубоко и тщательно изучая необходимый теоретический и практический материал;
- 3) активно работать на практических занятиях: систематически готовить развернутые ответы по обсуждаемым вопросам, давать развернутые дополнения к ответам других выступающих, участвовать в дискуссиях по обсуждаемым проблемам, задавать дополнительные вопросы докладчикам, уметь давать определения терминам, используемым при обсуждении вопросов занятия;
- 4) при подготовке к каждому практическому занятию самостоятельно выполнять задания поискового типа по теме занятия, изучать интерфейс и функционал существующих электронных языковых ресурсов;
- 5) при самостоятельной подготовке пользоваться всеми источниками, указанными в списке обязательной и дополнительной литературы, а также Интернет ресурсами.

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в следующих помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г., Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10:

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:			
	D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
	D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников	

	D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3- chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно- потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК- панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
	D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК- панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокмутации; подсистема аудиокмутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362	

		(профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест	
	D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
	D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1;	

		Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	
	D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокмутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK	
Помещения для самостоятельной работы:			
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой;	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на

		<p>Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	---	--

#### **Х. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

Фонды оценочных средств представлены в Приложении.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов»**  
**Направление подготовки 45.04.01 Филология**  
Магистерская программа «Европейские языки: коммуникация и лингвоаналитика»  
**Форма подготовки очная**

Владивосток  
2022

**Перечень форм оценивания, применяемых на различных этапах формирования компетенций в ходе освоения дисциплины**

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения	Оценочные средства	
				Текущий контроль	Промежуточная аттестация
	Тема 1. Основные понятия и виды электронных языковых ресурсов	УК-1.1                      Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знает принципы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в научно- исследовательской деятельности	УО-1, темы 1-6	экзамен, вопросы 1-6
			Умеет осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности		
Владеет навыками осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно- исследовательской деятельности					
		УК-4.1 Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера	Знает принципы работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике		
			Умеет работать с оригинальными текстами академического характера		

			на иностранном языке по профессиональной проблематике		
			Владеет навыками работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике		
		ПК-1.2 Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов		
			Умеет применять методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов		
			Владеет навыками отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов		
Тема 2. Информационные технологии и программные средства для создания электронных языковых ресурсов	2.	ПК-1.5 Использует современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта	Знает способы применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта	УО-1, темы 7-10	экзамен, вопросы 7-11
			Умеет применять информационно-коммуникационные технологии и электронные языковые ресурсы в процессе выполнения научного		

			проекта		
			Владеет навыками применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта		
	Тема 3. Использование электронных языковых ресурсов в учебном процессе, научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика	<b>ПК-5.2</b> Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов	Знает способы применения электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.	УО-1, темы 11-17	экзамен, вопросы 12-15
		Умеет формулировать методические рекомендации по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.			
		Владеет навыками разработки методических рекомендаций по применению электронных языковых			

			ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.		
--	--	--	---	--	--

### **Оценочные средства для текущего контроля**

Текущий контроль студентов по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательным.

Текущая аттестация по дисциплине проводится в форме собеседования. Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объёма знаний обучающегося по определённому разделу, теме, проблеме и т.п. Объектами оценивания выступают:

- учебная дисциплина (активность на занятиях, посещаемость занятий по аттестуемой дисциплине);
- уровень овладения теоретическими знаниями, практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

#### **Темы для собеседования:**

1. Связь лингвистики и информационно-коммуникационных технологий.
2. Понятие электронных языковых ресурсов.
3. Способы представления информации о языке в электронной форме.
4. Использование электронных языковых ресурсов для решения прикладных задач.
5. Особенности разработки и размещения электронных упражнений и тестов по языку и языкознанию в рамках электронных языковых ресурсов.
6. Отбор и предварительная подготовка специальных текстов для размещения на образовательном сайте.
7. Поиск, систематизация и обработка иллюстративных материалов (фотографий, рисунков, схем, инфографики) для размещения в рамках электронных языковых ресурсов.
8. Специфика создания гипертекстовых электронных языковых ресурсов.
9. Особенности создания, обработки и размещения аудио- и видеоматериалов в рамках электронных языковых ресурсов.
10. Этапы проектирования, разработки и поддержки электронных языковых ресурсов (в том числе веб-сайтов).
11. Эффективные способы использования информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в филологической деятельности.
12. Эффективность применения электронных языковых ресурсов в образовательном процессе.
13. Использование электронных языковых ресурсов в научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика.
14. Исследования естественного языка с применением электронных языковых ресурсов.
15. Автоматическая обработка текстов на естественном языке с применением электронных языковых ресурсов.
16. Обучение иностранному языку с применением электронных языковых ресурсов.
17. Возможности исследования дискурсивных маркеров межкультурного конфликта на национальной почве с применением электронных языковых ресурсов.

#### **Критерии оценки собеседования:**

- 100-85 баллов выставляется студенту, если он полно и точно освещает вопрос, демонстрирует способность приводить и обосновывать различные взгляды и подходы к решению рассматриваемой проблемы; свободно владеет понятийным аппаратом; умеет делать выводы и обобщения по вопросам в рамках дисциплины «Создание электронных языковых ресурсов» и подкреплять их примерами отечественных и зарубежных ресурсов.

- 85-76 баллов выставляется студенту, если приводимые им утверждения, положения и подходы требуют уточнения; владение понятийным аппаратом, необходимым для освещения поставленных вопросов, несколько затруднено; не в полной мере умеет сопоставить различные точки зрения на рассматриваемую проблему; испытывает затруднения в подкреплении выводов и положений примерами отечественных и зарубежных ресурсов.

- 75-61 выставляется студенту, если он освещает проблему неточно и не полностью, излагает материал со значительным нарушением логики и последовательности высказывания; слабо владеет понятийным аппаратом; при изложении вопроса использует только обязательную литературу; слабо владеет навыком делать выводы и обобщения; слабо владеет навыком сопоставления различных точек зрения на рассматриваемую проблему, затрудняется в подтверждении высказываний примерами отечественных и зарубежных ресурсов

- 60-50 баллов выставляется студенту, если не выполнены требования, предъявляемые к оценке «удовлетворительно».

**Оценочные средства для промежуточной аттестации**

Код и наименование индикатора компетенции	Результаты обучения	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		Неудовлетворительно	Удовлетворительно	Хорошо	Отлично
<b>УК-1.1</b> Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знает	не знает принципы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в научно-исследовательской деятельности	в недостаточном объеме знает принципы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в научно-исследовательской деятельности	в достаточном объеме знает принципы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в научно-исследовательской деятельности	в полном объеме знает принципы осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода в научно-исследовательской деятельности
	Умеет	не умеет осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности	неточно и с затруднением осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности	не всегда точно и с небольшим затруднением осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности	осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности
	Владеет навыками	не владеет навыками осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать	слабо сформированными навыками осуществления критического анализа проблемных	осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в	осуществления критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий в

		стратегию действий в научно-исследовательской деятельности	ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий в научно-исследовательской деятельности	научно-исследовательской деятельности не в полной мере.	научно-исследовательской деятельности
<b>УК-4.1</b> Способен работать с аутентичными текстами академического и профессионального характера	Знает	не знает принципы работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике	в недостаточном объёме знает принципы работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике	в достаточном объёме знает принципы работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике	в полном объёме знает принципы работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике
	Умеет	не умеет работать с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике	неточно и с затруднением работать с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике	не всегда точно и с небольшим затруднением работать с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике	работать с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по профессиональной проблематике
	Владеет навыками	не владеет навыками работы с оригинальными текстами академического характера на	слабо сформированными навыками работы с оригинальными текстами академического	работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по	работы с оригинальными текстами академического характера на иностранном языке по

		иностранном языке по профессиональной проблематике	характера на иностранном языке по профессиональной проблематике	профессиональной проблематике не в полной мере	профессиональной проблематике
<b>ПК-1.2</b> Самостоятельно отбирает, систематизирует, анализирует материал исследования	Знает	не знает методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	в недостаточном объёме знает методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	в достаточном объёме знает методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	в полном объёме знает методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов
	Умеет	не умеет применять методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	неточно и с затруднением методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	не всегда точно и с небольшим затруднением применять методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	Применять методы отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов
	Владеет навыками	не владеет навыками отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	слабо сформированными навыками отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов	отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов не в полной мере.	отбора, систематизации, анализа материала исследования для создания электронных языковых ресурсов
<b>ПК-1.5</b> Использует	Знает	не знает способы	в недостаточном	в достаточном объёме	в полном объёме знает

современные информационно-коммуникационные технологии в процессе выполнения научного проекта		применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта	объёме знает способы применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта	знает способы применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта	способы применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта
	Умеет	не умеет применять информационно-коммуникационные технологии и электронные языковые ресурсы в процессе выполнения научного проекта	неточно и с затруднением применять информационно-коммуникационные технологии и электронные языковые ресурсы в процессе выполнения научного проекта	не всегда точно и с небольшим затруднением применять информационно-коммуникационные технологии и электронные языковые ресурсы в процессе выполнения научного проекта	применять информационно-коммуникационные технологии и электронные языковые ресурсы в процессе выполнения научного проекта
	Владеет навыками	не владеет навыками применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта	слабо сформированными навыками применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта	применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта не в полной мере	применения информационно-коммуникационных технологий и электронных языковых ресурсов в процессе выполнения научного проекта
<b>ПК-5.2</b> Под руководством	Знает	не знает способы применения	в недостаточном объёме знает	в достаточном объёме знает способы	в полном объёме знает способы применения

<p>специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности по гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения, профилактики межкультурных конфликтов</p>		<p>электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного профессионального общения</p>	<p>способы применения электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения</p>	<p>применения электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного профессионального общения</p>	<p>электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного профессионального общения</p>
	<p>Умеет</p>	<p>не умеет формулировать методические рекомендации по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью</p>	<p>неточно и с затруднением формулировать методические рекомендации по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в</p>	<p>не всегда точно и с небольшим затруднением формулировать методические рекомендации по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в</p>	<p>формулировать методические рекомендации по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и</p>

	предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения	профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения	профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения	урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения.
Владеет навыками	не владеет навыками разработки методических рекомендаций по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального	слабо сформированными навыками разработки методических рекомендаций по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и	разработки методических рекомендаций по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального общения не в полной	разработки методических рекомендаций по применению электронных языковых ресурсов в процессе мониторинга межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью предупреждения и урегулирования межкультурных конфликтов, для гармонизации устного и письменного межкультурного профессионального

		общения	письменного межкультурного профессионального общения	мере	общения
--	--	---------	---	------	---------

Промежуточная аттестация по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов» проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. Промежуточная аттестация студентов по дисциплине проводится в виде экзамена в 3 семестре в устной форме.

### Вопросы к экзамену:

1. Системность как важнейшая характеристика и обязательное свойство электронных языковых ресурсов.
2. Виды электронных языковых ресурсов: электронные словари, электронные справочники, энциклопедии, информационные массивы, базы данных, корпуса текстов, речевые корпуса, образовательные ресурсы, языковые игры и др.
3. Основные понятия корпусной лингвистики. Корпусные менеджеры. Понятие конкорданса, сферы его использования, примеры.
4. Понятие компьютерной лексикографии; определение электронного словаря, виды словарей.
5. Специфика образовательных электронных языковых ресурсов (Duolingo, FluentU, Conversation Exchange, Memrise, BBC Languages, Busuu и др.).
6. Веб-сайты филологической и лингвистической тематики. Лингвистические порталы.
7. Этапы создания корпуса текстов. Процедура разметки корпуса текстов и программы автоматической разметки.
8. Отечественные и зарубежные стандарты представления метаданных в корпусе текстов.
9. Этапы создания электронного словаря.
10. Разработка веб-сайта с использованием конструкторов.
11. Создание хотлиста образовательных веб-сайтов на интерактивном веб-сайте, процедура создания страницы веб-квеста.
12. Эффективность применения электронных языковых ресурсов в учебном процессе, научных исследованиях и практической деятельности лингвиста-аналитика.
13. Практические задачи, решаемых с помощью электронных языковых ресурсов: изучение и исследование естественного языка, создание и автоматическая обработка текстов, обучение языку и др.
14. Оценка состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с применением электронных языковых ресурсов.
15. Процедура подготовки методических рекомендаций по использованию электронных языковых ресурсов при осуществлении дискурсивного мониторинга и оценке состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере.

### Критерии выставления оценки студенту на экзамене по дисциплине «Создание электронных языковых ресурсов»:

Баллы (рейтинговой оценки)	Оценка экзамена (стандартная)	Требования к сформированным компетенциям
86-100	<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний,

		причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических задач.
76-85	<i>«хорошо»</i>	Оценка «хорошо» выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.
61-75	<i>«удовлетворительно»</i>	Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических работ.
< 61	<i>«неудовлетворительно»</i>	Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы.